

چهل و شش  
داستان عاشقانه

بری ایوا

مترجم

ماندانا قهرمانلو

## فهرست

۱۱	..... سلام بر همگی!
۱۵	..... پیش‌گفتار مترجم
۱۷	..... دختر چشم‌خرمایی آن سوی جزیره‌ها
۲۵	..... بازگشت به خانه
۲۸	..... پایان
۳۴	..... پاییز
۳۸	..... روز فارغ‌التحصیلی
۴۱	..... کریسمس ۲۰۰۳
۴۸	..... شاخه‌ای گل سرخ
۵۲	..... بیست و چهار ساعت
۵۸	..... آواز تو بود که
۶۰	..... شماره‌ی اشتباه
۶۶	..... دو نامه
۷۰	..... دومین فرصت
۷۵	..... مشاهده‌ی سردی شعله‌های عشقی آتشین
۷۵	..... بسیار غم‌انگیز است
۷۸	..... رؤیاهای تابستانی
۸۲	..... شعله‌های عشقی قدیمی
۸۷	..... کی‌وتر تنها
۹۳	..... شوالیه و بانویش

چشمان زمر دین .....	۱۰۴
قهرمان .....	۱۱۲
عشق آب شور .....	۱۲۱
اداره .....	۱۳۱
عشق فرشته .....	۱۳۸
پنجره .....	۱۴۴
اندوه میخانه‌ای .....	۱۵۰
چرا؟ .....	۱۵۲
کریسمس ۱۹۹۹ .....	۱۵۸
جشن هزاره .....	۱۶۳
گل سرخ زیبا .....	۱۶۷
زخم‌های نبرد .....	۱۶۹
دست در دست هم .....	۱۷۵
اهل مُد .....	۱۷۸
فرودگاه .....	۱۸۰
کیک فرشته .....	۱۸۳
کریسمس دوران گذشته .....	۱۸۷
برنامه‌ی رادیویی .....	۱۹۱
تا ابد .....	۱۹۴
عشق کامل .....	۱۹۸
هدیه‌ی ارزشمند .....	۲۰۱
وداع .....	۲۰۴
یک در هزار .....	۲۰۷
امواج آبگیر .....	۲۱۱
هرگز برای عاشق شدن دیر نیست .....	۲۱۷
آن روز سرنوشت‌ساز .....	۲۲۱
شور عشق .....	۲۲۳
بانوی من، کبوترِ وحشیِ در حال پروازِ من .....	۲۲۷
شبیچ یک رؤیا .....	۲۳۳

پیش‌کش به تک‌تک جان‌های عاشق‌پیشه‌ی کل هستی  
 که با دمِ گرم عشق افشان‌شان جهان را  
 امیدوارانه شور و شوق می‌بخشند...

با سپاس فراوان از مدیر محترم نشر قطره، جناب آقای مهندس بهرام فیاضی عزیز و  
 کلیه‌ی کارکنان بزرگوار این نشر که مرا در ارائه‌ی این اثر یاری دادند.

(مترجم)

زندگی نامه‌ی نویسنده به قلم خودش

## سلام بر همگی!

نام من بری ایوا<sup>۱</sup> است، ملقب به Story Heart. من در هفدهم فوریه‌ی سال ۱۹۵۲ میلادی در بازنت<sup>۲</sup> هیزت فورد شایر<sup>۳</sup> انگلستان به دنیا آمدم. سنم را سؤال نکنید، عمل شمارش، مغز فرتوت را آزار می‌دهد! در عنفوان جوانی به خوانندگی علاقه داشتم، و چندین بار اجرای صحنه‌ای داشتم. اشعار ترانه‌ها و داستان‌های کودکانه نیز نوشته‌ام. بعضی از داستان‌های کودکانه‌ی من در مدرسه‌ها به صورت موزیکال اجرا شده‌اند. پس از نگارش اولین داستان عاشقانه‌ی خود در سال ۱۹۹۸ دیگر نتوانستم، قلمم را در این زمینه کنار بگذارم.

دو خواهر کوچک‌تر از خود و سه خواهرزاده‌ی دختر و دو خواهرزاده‌ی پسر دارم. کوین<sup>۴</sup> پسر خوبم – ثمره‌ی اولین ازدواج من

---

1. Barry Eva

2. Barnet

3. Hertfordshire

4. Kevin

— مشغول تحصیل در رشته‌ی I.T. در دانشگاهی واقع در انگلستان است. او پسر شوخ طبعی ست.

سال ۱۹۹۹ بود که بخش گم‌شده‌ی زندگی‌ام را یافتم.

به‌طور کاملاً اتفاقی روزی از روزها که وارد چت رومی<sup>۱</sup> در اینترنت شده بودم، نیمه‌ی پنهان و یار غار خود را یافتم. هرگز تصور نمی‌کردم که بتوانم، روزی انگلستان، کشور مورد علاقه‌ام را ترک کنم. اما بدون کوچک‌ترین تردیدی در ژوئن سال ۲۰۰۰ به سوی آمریکا رفتم، و با عشق زندگی خود ازدواج کردم. ما اکنون به همراه دو فرزند معرکه‌مان در کانه‌تی‌کات<sup>۲</sup> به سر می‌بریم، دختری به نام ویکتوریا پیج<sup>۳</sup>، متولد مه سال ۲۰۰۱، و پسری به نام آندرو جیمز<sup>۴</sup>، متولد اکتبر سال ۲۰۰۲.

من به همه‌ی رشته‌های ورزشی علاقه‌مندم، و اکثر رشته‌ها را تجربه کرده‌ام. پیش از عزیمت به آمریکا به ورزش دو می‌پرداختم — از جمله سه ماراتن در لندن.

هم اکنون در شرکت کامپیوتری I.T. مشغول به کار هستم، اما لطفاً هیچ سؤالی در زمینه‌ی کامپیوتر از من نکنید!

من به همه نوع موسیقی گوش می‌دهم. عاشق خوانندگی و رقص‌ام (اغلب اوقات سر و کله‌ام در کاری‌اوکی<sup>۵</sup>‌ها پیدا می‌شود). کلی آلت موسیقی نیز می‌نوازم. شاعر و نویسنده‌ام. اما در عرض این چند سال

1. Chatroom

2. Connecticut

3. Victoria Paige

4. Andrew James

۵. Karaoke، نام دستگاهی که موسیقی متن ترانه‌ها را بدون کلام خواننده پخش می‌کند و اشعار ترانه‌ها را نیز بر روی صفحه‌ای نشان می‌دهد. این دستگاه توسط کشور ژاپن در دهه‌ی ۹۰ میلادی بسیار محبوب شد. مردم علاقه‌مند به خوانندگی می‌توانند در کافه‌ها با استفاده از این وسیله آواز خواننده‌ها را بخوانند.

اخیر فقط داستان‌های عاشقانه و کودکانه نوشته‌ام.<sup>۱</sup>

بری ایوا

بیستام سپتامبر

دو هزار و چهار میلادی

۱. نشانی وب سایت نویسنده: WWW. 4tenderheart. com

نشانی پست الکترونیکی نویسنده: Storyheart 52 @ hotmail. com